

E87 - Keep on Training: Pop Goes the Water Balloon!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[00:12] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[00:16] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[00:19] ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

[00:23] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[00:26] ---

Right here right now (Burn)

[00:30] ---

Down a difficult road
filled with endless struggles

[00:33] ---

Where do you think you are going
following someone else's map?

[00:37] ---

An insightful crow comes along
to tear up the map

[00:44] ---

Now open your eyes and
take a look at the truth (Yeah!)

[00:51] ---

There's nothing to lose,
so let's GO!!!

[00:58] ---

We are Fighting Dreamers aiming high

[01:02] ---

Fighting Dreamers
don't care what people think about them

[01:06] ---

Fighting Dreamers
follow what they believe

[01:09] ---

Oli Oli Oli Oh!
Just go my way

[01:13] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:17] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best!

[01:20] ---

Right here right now (Bang)
Hit it straight like a line drive!

[01:24] ---

Right here right now (Burn)
We're gonna do it and do our best! BANG!

[01:46] ---

I've done it!
The water is turning!

[01:50] ---

It seems it's going to be easier
than I thought to break it.

[01:53] ---

Then I'll go take a little rest
until it's done...with this.

[02:00] ---

Hey! What is that?!

[02:02] ---

I need it to kill the time.
And also to get some sleep.

[02:08] ---

Huh! The way it's going,
it won't even be an afternoon nap!

[02:13] ---

Is that so...?
Call me when it is broken.

[02:17] ---

Just wait!

[02:19] ---

If it keeps up like this,
I'll learn it within today!

[02:29] ---

Keep on Training!

Pop Goes the Water Balloon

[02:46] ---

Oh man! Why doesn't it break!

[02:51] ---

Huh? Are you done with it?

[02:57] ---

Ah...well, it's almost done
or how should I call it.

[03:02] ---

Oh boy...

[03:04] ---

It seems like I went beyond
an afternoon nap and had a deep sleep.

[03:09] ---

Hey, hey...how do I break it?

[03:16] ---

Didn't I tell you I can't give
a detailed explanation until it's broken?

[03:22] ---

All right, I understand...

[03:26] ---

Naturally, you're supposed to realize it
through trial and error

[03:29] ---

when mastering a Jutsu, but...

[03:32] ---

Yeah, yeah.

[03:34] ---

I guess I'll teach you just
a tiny bit on the Jutsu...

[03:38] ---

You, try rotating the water!

[03:41] ---

Oh, okay.

[03:50] ---

Right or left...which direction did you
imagine when you rotate it?

[03:54] ---

Hmm...well, to the left...

[03:58] ---

Hey, come over here.

[04:00] ---

Okay...

[04:06] ---

Huh, I thought so...

[04:10] ---

W-What?

[04:12] ---

You are in fact a right-rotation type.

[04:16] ---

Right?

[04:17] ---

In order to build up Chakra,

[04:19] ---

it is necessary to blend the energy...

[04:22] ---

Chakra

Spiritual energy Physical energy

[04:22] ---

So everybody unconsciously builds up
Chakra inside the body by rotating it.

[04:26] ---

Whether the rotation at that point
is to the right or to the left

[04:27] ---

Right Left

[04:30] ---

differs in the individual.

[04:32] ---

Therefore, if you imagine
the rotation of the water balloon

[04:35] ---

opposite to that of your rotation-type
in this training,

[04:39] ---

your Chakra flow divides and resists

[04:42] ---

and the momentum of
the rotation does not get on track.

[04:45] ---

You should be able to figure
that kind of stuff on your own.

[04:50] ---

But how did you figure out that
I'm a right-type so fast?

[04:57] ---

The cowlick on your head!

[04:58] ---

It's pretty much determined that you're
a right type if a whorl rolls to the right

[05:01] ---

and you're a left-type
if it rolls to the left.

[05:04] ---

It's simple.

[05:06] ---

Huh, so I have a right roll!

[05:10] ---

Yes, so if you want to rotate it,
you have to imagine a right rotation.

[05:14] ---

I never really paid attention
that until now...

[05:18] ---

But this Jutsu is just the one for you.

[05:22] ---

Hand sign is completely unnecessary.
All you need is Chakra.

[05:27] ---

There is no need to learn
a finicky hand sign!

[05:31] ---

It's okay to be stupid!

[05:32] ---

I'm not stupid!

[05:35] ---

I'm the man who's eventually going
to become a Hokage!

[05:37] ---

It's easy once you understand!

[05:39] ---

This Jutsu, I'll completely master it
if I got three days!

[05:44] ---

Three days, huh?

[05:47] ---

This Jutsu is a Ninjutsu
that the Fourth Hokage passed on to us.

[05:51] ---

Huh...?

[05:52] ---

It took him three whole years
to perfect this Jutsu...

[05:56] ---

This Jutsu is second from the top

[05:58] ---

on the six degrees of

difficulty in mastering...

[06:01] ---

It's an A-rank, super high-level Ninjutsu.

[06:06] ---

In order to learn this move,
there are three steps in the training.

[06:10] ---

This "Water Balloon Breaking"
is the first step.

[06:16] ---

It took the genius Ninja,
the Fourth Hokage...

[06:21] ---

Three years...

[06:23] ---

There's no point in explaining
anymore to someone

[06:26] ---

who can't even clear the first step.

[06:29] ---

Do the rest by yourself!

[06:32] ---

Take care!
I'm going to return to the town.

[06:35] ---

I have to gather some information...

[06:38] ---

What will you do?

[06:42] ---

A-rank in degree of difficulty
in mastering...

[06:45] ---

The Ninjutsu left behind
by the Fourth Hokage...

[06:54] ---

I'm not gonna go back yet!

[06:58] ---

Huh...

[06:59] ---

So long... Don't go overboard with it.

[07:07] ---

Now, what will happen?

[07:11] ---

It's something to be concerned about...

[07:13] ---

Mister!

[07:15] ---

Why don't you stop by?

[07:17] ---

This month is our special service month.

[07:19] ---

Whoa! It's a special service month?

[07:22] ---

The more you visit,
the more you benefit.

[07:24] ---

Here you go, a stamp card!

[07:26] ---

I'll give you lots and lots of service!

[07:30] ---

I'll come, I'll come!

[07:49] ---

Hey! Come on down, Shu!

[07:53] ---

Hey, hey, where is the toilet?

[08:03] ---

I don't have time to spend three years.

[08:07] ---

All right now!

[08:08] ---

Training, once again today!
I'm gonna work hard like a blaze!

[08:17] ---

Break! Break! Break!

[08:23] ---

Why won't it break?

[08:34] ---

Little Jiraiya, you're so naughty!

[08:38] ---

Men are all naughty!

[08:49] ---

Dang it!

[08:52] ---

Three days have passed since
I got the tip from that Pervy Sage...

[08:57] ---

The rubber is stretched this much,
but why won't it break?

[09:01] ---

What am I doing different from
that Pervy Sage?

[09:09] ---

This is great! This is so great!

[09:24] ---

What the--?

[09:31] ---

Whoa, he stinks of alcohol.

[09:37] ---

I'm gonna eat now!

[09:41] ---

Huh?

[09:45] ---

What's the matter?

[09:51] ---

Oh dang it!

[09:54] ---

Darn it! Why is it like this?!

[10:07] ---

No need to learn a finicky hand sign!

It's okay to be stupid!

[10:13] ---

He said that there's no need to form
a hand signal, but...

[10:31] ---

Hey! That's not your toy...

[10:46] ---

This is it!

[10:51] ---

Hurry up and wake up!

Hey, you Pervy Sage!

[10:57] ---

Uh... G-Good timing.

[10:59] ---

Why don't you bring me some water...

[11:02] ---

Water?

[11:11] ---

The first step is cleared!

[11:16] ---

Cleared...?

[11:18] ---

Well, let's have you show it to me.

[11:21] ---

All right! Watch it carefully!

[11:29] ---

Left hand?

[11:43] ---

Go!

[11:49] ---

All right! See that?! See that?!

[11:55] ---

You're sleeping!

[11:59] ---

Sorry, sorry.

[12:01] ---

I'm tired from the days and nights
of gathering information.

[12:05] ---

But that seems suspicious to begin with!

[12:07] ---

You still stink of alcohol too!

[12:12] ---

Nevertheless...

[12:13] ---

You rotate the water inside the water balloon
that you hold in your left hand

[12:16] ---

by repeatedly applying it
with your right hand...

[12:21] ---

It seems little strange of an idea, but...

[12:22] ---

You're an interesting kid.

[12:26] ---

You understood the trick pretty well.
It's all thanks to me, though.

[12:34] ---

It's thanks to this guy!

[12:38] ---

Huh?

[12:40] ---

I realized after I saw this cat playing
with the water balloon.

[12:45] ---

He kept on flicking it with
his paw many times

[12:48] ---

and the water inside shocked
in all different kinds of direction...

[12:51] ---

Then it came to me like "bingo!"

[12:54] ---

How did it come like "bingo"?

[12:56] ---

The time when the Pervy Sage
first showed me breaking it...

[13:00] ---

I remembered how the water balloon

surface was not smooth.

[13:04] ---

Until then,

I was always only rotating the water

[13:07] ---

in the one same direction...

[13:10] ---

I realized that the Pervy Sage's

water balloon was not smooth

[13:13] ---

because the water inside was rotating

in different directions.

[13:18] ---

And after doing it in my own way,

it broke!

[13:23] ---

It seems it's still not possible for you

[13:25] ---

to rotate it violently with one hand, but...

[13:28] ---

I suppose you thought it out

in your own way.

[13:33] ---

That's just what he expected of me!

[13:35] ---

Anyhow...

The first step is complete for now.

[13:39] ---

All right!

[13:41] ---

Do you want to see it one more time?

One more time!

[13:43] ---

Oww!

[13:46] ---

You used too much Chakra and

it gradually reached the point

[13:48] ---

where there's burden

on the Chakra Network...

[13:51] ---

But the next one won't be like this!

[13:57] ---

Okay. Now, we will proceed

to the second step.

[14:01] ---

Yeah!

[14:02] ---

It seems like we can finally go
into some serious training!

[14:05] ---

- Here you go! - Huh?

[14:07] ---

Rubber ball?

Something like this again?!

[14:13] ---

Now, you'll break this one!

[14:19] ---

It's one hundred times harder
than the water balloon!

[14:34] ---

It's hard...

[14:36] ---

The first step is rotation,
the second step is force.

[14:40] ---

Since there is no water inside,

[14:42] ---

it's more difficult to imagine
the rotation of Chakra,

[14:45] ---

so it becomes more difficult
to rotate the Chakra as well.

[14:47] ---

That's true...

[14:49] ---

I'll leave that to your own judgment.

[14:52] ---

I need to learn a trick again
to do this, don't I?

[14:55] ---

Well then,

I'll go gather some information.

[14:59] ---

Hey! Wait, wait!

[15:01] ---

Let's train together for
the first time in a while!

[15:04] ---

I don't mind if you take a nap.

[15:06] ---

Don't depend on me!

[15:08] ---

You must have some kind

of misunderstanding!

[15:12] ---

I did say that I'll teach you the Jutsu,

[15:15] ---

but I don't have the obligation
to teach you every step of the way.

[15:17] ---

If you can't do it by yourself,
then that's it.

[15:20] ---

Don't be childish forever...
Become more respectable like a Shinobi!

[15:25] ---

Well, well then.

[15:27] ---

If you can at least teach me...
the trick again...

[15:33] ---

Money!

[15:34] ---

Money...money...money...

[15:39] ---

W-What do you mean
"be respectable like a Shinobi"?!?

[15:42] ---

Even though you say that,
you're an dirty and greedy adult!

[15:45] ---

You're not a respectable Shinobi at all!

[16:01] ---

It's way more difficult than
the time with the water balloon...

[16:07] ---

A-And...

[16:12] ---

my hands and arms hurt.

[16:42] ---

Dang it! How many days am I
going to be doing the same thing!

[16:54] ---

Second from the top in
the difficulty of mastering...

[16:58] ---

Don't depend on me!

[17:00] ---

You must have some kind
of misunderstanding!

[17:03] ---

Dang it!

[17:08] ---

Hey, Naruto.

[17:10] ---

What did you come here for?

[17:12] ---

Go buy some food from the town below.

[17:14] ---

What?! Why me?

[17:16] ---

Hey you...

[17:18] ---

Even if for a while, you're still learning the Jutsu from me.

[17:25] ---

Here you go, thanks for waiting.

[17:27] ---

Thank you.

[17:32] ---

How dare he put on a master's face only at a time like this

[17:34] ---

when he doesn't teach me anything...

[17:37] ---

Dad, buy me some ice cream.

[17:40] ---

I want this one that cracks.

[17:47] ---

Here.

[17:48] ---

Why? I can eat all of it by myself.

[17:52] ---

Nope, when you get home, your mother will have supper ready.

[17:57] ---

Okay!

[18:03] ---

Hey...you know...

[18:05] ---

Huh?

[18:06] ---

Can you be around my training for just a while...today?

[18:11] ---

I don't have time for that.

[18:13] ---

I have to immediately go to town.

[18:18] ---

Unless you think for yourself and
get a grip of the trick for yourself,

[18:22] ---

it'll never work.

[18:26] ---

I thought I told you three weeks ago!

[18:29] ---

Don't be spoiled like a kid.
You are a Ninja.

[18:40] ---

I know that without
your telling me!

[18:43] ---

Just thought I'd ask.

[18:46] ---

Hurry up and go,
you Pervy Sage!

[18:49] ---

Oh no, little Jiraiya,
you tell so many lies!

[18:52] ---

What do you mean?!
Everything is true!

[19:22] ---

Dang it! It doesn't break
no matter how much I try...

[19:26] ---

I'm just dripping away
my Chakra this way.

[19:32] ---

Also...

[19:34] ---

The more I increase the amount of flow,
the worse the pain gets.

[19:39] ---

But... How do I say it?

[19:41] ---

If I don't go all out as if
to explode the Chakra,

[19:44] ---

it's not going to break!

[19:52] ---

That's it!

[19:54] ---

If I understand the amount of Chakra

that flows from the pain I feel...

[19:56] ---

Then I can bear the pain to the limit
and all at once...

[20:02] ---

No, not yet...

[20:06] ---

Not yet!

[20:11] ---

Not yet...store it!

[20:17] ---

Now!

[20:20] ---

Oww!

[20:32] ---

Hmm... There seems to have been
a little progress.

[20:36] ---

Humph!

[20:37] ---

I've still only opened a hole
and it hasn't popped with a bang!

[20:40] ---

Hey, don't pretend to be so tough. Here!

[20:46] ---

You've done well,
all on your own power.

[20:55] ---

It's so good!

[20:57] ---

Yes...

[21:00] ---

Oh yeah. Maybe we'll test a bit.

[21:03] ---

What, what?

[21:05] ---

Give me your right hand.

[21:15] ---

What's this?

[21:23] ---

A cycle of hardship, right?

[21:28] ---

Inside, we were crying, right?

[21:33] ---

But the one thing we won't give up
is the dream we've chosen, right?

[21:42] ---

It's a secondary role,
[21:47] ---
a role in the shadows
[21:50] ---
But in reaching for that dream,
[21:55] ---
let us stay centered,
let us stay true
[22:01] ---
Over and over,
we hung on without giving up
[22:06] ---
Over and over,
we kept coming back up
[22:11] ---
Over and over,
we believed and dreamed
[22:20] ---
Over and over,
we've seen fools
[22:51] ---
He tells me
"focus, focus, focus!"
[22:53] ---
But I've never been good at it, ever.
[22:58] ---
Speaking of concentration,
[23:00] ---
Iruka Sensei used to scold me often
at the Ninja Academy
[23:04] ---
for my lack of concentration.
[23:06] ---
Oh...I would've listened to him better
if I knew this would happen.
[23:12] ---
Next time: "Focal Point:
The Mark of the Leaf"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:01 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee